

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Томский государственный педагогический университет"
(ТГПУ)

Институт иностранных языков и международного сотрудничества

План одобрен Ученым советом университета

Протокол № 11 от 17.04.2025

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

45.04.02

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность Перевод и переводоведение (китайский язык–русский язык как иностранный)
(профиль):

Квалификация: магистр

Форма обучения: Заочная

Срок получения образования: 2 г. 3 м.

Типы задач профессиональной деятельности

переводческий

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

Образовательный стандарт (ФГОС) № 992 от 12.08.2020

СОГЛАСОВАНО

Проректор по образовательной деятельности

Проректор по нормативному обеспечению
уставной деятельности

Директор института иностранных языков и
международного сотрудничества

УТВЕРЖДАЮ

Председатель
Ученого совета
ТГПУ, ректор

Макаренко А.Н.

"17" апреля 2025 г.

/ Садиева М.С./

/ Швабауэр О.А./

/ Богданова А.Г./

План Учебный план магистратуры '450402_Лингвистика_ПиП(КитайРЯИ)_2025_M_3.plx', код направления 45.04.02, направленность (профиль) : Перевод и переводоведение (китайский язык)

[illegible]

План Учебный план магистратуры '450402_Лингвистика_ПиП(КитайРЯИ)_2025_М_з.рлх', код направления 45.04.02, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (китайский язык)

[illegible]

План Учебный план магистратуры '450402 Лингвистика ПиП(КитайРЯИ) 2025 М .z.plx', код направления 45.04.02, направленность (профиль) : Перевод и переводоведение (китайский язык)

Курс 2															Курс 3								
Семестр 3							Семестр 4							Семестр 5									
з.е.	Итого	Лек	Лаб	Пр	ИКР	СР	Конт роль	з.е.	Итого	Лек	Лаб	Пр	ИКР	СР	Конт роль	з.е.	Итого	Лек	Лаб	Пр	ИКР	СР	Конт роль
																9	324				40	284	
3	108			12		92	4																
3	108			12		92	4																

Индекс	Содержание	Тип
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК
ИУК-1.1	Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	-
ИУК-1.2	Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке. Предлагает способы их решения	-
ИУК-1.3	Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	-
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	
Б1.О.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.02(П)	Производственная преддипломная практика	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.01	Когнитивная лингвистика	
ФТД.02	Социолингвистика	
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК
ИУК-2.1	Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта	-
ИУК-2.2	Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта	-
ИУК-2.3	Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	-
ИУК-2.4	Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	-
ИУК-2.5	Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	-
Б1.О.10	Управление переводческими проектами	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК
ИУК-3.1	Вырабатывает стратегию сотрудничества на основе поставленной цели и организует работу команды для ее достижения	-
ИУК-3.2	Учитывает в собственной профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения членов педагогического коллектива и партнеров	-
ИУК-3.3	Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий и конфликтов на основе учета интересов всех сторон	-
ИУК-3.4	Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий	-
ИУК-3.5	Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды, организует обсуждение разных идей и мнений	-
Б1.О.10	Управление переводческими проектами	

Индекс	Содержание	Тип
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК
ИУК-4.1	Владеет навыками поиска источников информации в профессиональной области на русском и иностранном языках	-
ИУК-4.2	Ведет академическую и профессиональную дискуссию на государственном языке Российской Федерации и/или иностранном языке	-
ИУК-4.3	Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия	-
ИУК-4.4	Осуществляет выбор стиля делового общения применительно к ситуации взаимодействия и ведение деловой документации, в том числе на иностранном языке	-
ИУК-4.5	Составляет и корректно переводит академические и профессиональные тексты с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный	-
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б1.О.08	Стилистика китайского языка	
Б1.О.09	Практический курс русского языка	
Б1.О.12	Стилистика русского языка	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК
ИУК-5.1	Адекватно воспринимает и объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения	-
ИУК-5.2	Выбирает способы преодоления коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных барьеров для межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач	-
Б1.О.02	Теория и практика межкультурной коммуникации	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК
ИУК-6.1	Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (в том числе здоровьесбережение)	-
ИУК-6.2	Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	-
ИУК-6.3	Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда	-
ИУК-6.4	Действует в условиях неопределенности, корректируя собственные планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	-
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК

Индекс	Содержание	Тип
ИОПК-1.1	Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности	-
ИОПК-1.2	Интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций	-
ИОПК-1.3	Анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума	-
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	
Б1.О.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б1.О.05	Лингвистическая семантика	
Б1.О.06	Типологическое языкознание	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.01	Когнитивная лингвистика	
ФТД.02	Социолингвистика	
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК
ИОПК-2.1	Использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности	-
ИОПК-2.2	Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе	-
ИОПК-2.3	Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации	-
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК
ИОПК-3.1	Определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам	-
ИОПК-3.2	Владеет современными педагогическими и методическими технологиями воспитания и обучения иностранным языкам	-
ИОПК-3.3	Владеет современными подходами в обучении иностранным языкам	-
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК

Индекс	Содержание	Тип
ИОПК-4.1	Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации	-
ИОПК-4.2	Адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	-
ИОПК-4.3	Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	-
Б1.О.08	Стилистика китайского языка	
Б1.О.09	Практический курс русского языка	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.02(П)	Производственная преддипломная практика	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК
ИОПК-5.1	Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации	-
ИОПК-5.2	Идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия	-
ИОПК-5.3	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	-
Б1.О.02	Теория и практика межкультурной коммуникации	
Б1.О.11	Общая теория перевода	
Б1.О.12	Стилистика русского языка	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.02(П)	Производственная преддипломная практика	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК
ИОПК-6.1	Владеет современными технологиями сбора и обработки данных эмпирического исследования	-
ИОПК-6.2	Корректно использует современные технологии при осуществлении интерпретации данных эмпирического исследования	-
ИОПК-6.3	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах	-
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	

Индекс	Содержание	Тип
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК
ИОПК-7.1	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	-
ИОПК-7.2	Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	-
ИОПК-7.3	Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации	-
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б2.О.01	Производственная практика	
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
Тип задач проф. деятельности:	переводческий	
ПК-1	Способен осуществлять устный последовательный перевод профессионально ориентированных текстов	ПК
ИПК-1.1	Осуществляет устный перевод с одного языка на другой с сохранением цели и стилистики исходного текста	-
ИПК-1.2	Применяет переводческую скоропись	-
ИПК-1.3	Определяет стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода	-
Б1.О.11	Общая теория перевода	
Б1.В.01	Переводческие технологии	
Б1.В.02	Практический курс перевода с китайского языка на русский язык	
Б1.В.ДВ.01.01	Практикум по устному переводу (китайский язык)	
Б1.В.ДВ.02.01	Практический курс перевода (русский язык)	
Б1.В.ДВ.02.02	Практикум по устному переводу (русский язык)	
Б1.В.ДВ.03.01	Синхронный перевод	
Б1.В.ДВ.04.01	Последовательный перевод	
Б1.В.ДВ.04.02	Переводческая скоропись	
Б2.В.01	Учебная практика	
Б2.В.01.01(У)	Учебная переводческая практика	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод профессионально ориентированных текстов (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК
ИПК-2.1	Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра исходного текста	-
ИПК-2.2	Осуществляет межъязыковой и межкультурный перевод в письменной форме	-
ИПК-2.3	Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров и постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода	-
Б1.О.11	Общая теория перевода	
Б1.В.01	Переводческие технологии	
Б1.В.02	Практический курс перевода с китайского языка на русский язык	
Б1.В.03	Основы делопроизводства и перевод деловой документации	

Индекс	Содержание	Тип
Б1.В.ДВ.01.02	Художественный перевод и редактирование	
Б1.В.ДВ.02.01	Практический курс перевода (русский язык)	
Б1.В.ДВ.03.02	Письменный перевод	
Б2.В.01	Учебная практика	
Б2.В.01.01(У)	Учебная переводческая практика	
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2
Б1.О	Обязательная часть	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2
Б1.О.01	Методология лингвистического исследования	УК-1; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-6
Б1.О.02	Теория и практика межкультурной коммуникации	УК-5; ОПК-5
Б1.О.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	УК-1; ОПК-1
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	УК-4; ОПК-6; ОПК-7
Б1.О.05	Лингвистическая семантика	ОПК-1
Б1.О.06	Типологическое языкознание	ОПК-1
Б1.О.08	Стилистика китайского языка	УК-4; ОПК-4
Б1.О.09	Практический курс русского языка	УК-4; ОПК-4
Б1.О.10	Управление переводческими проектами	УК-2; УК-3
Б1.О.11	Общая теория перевода	ОПК-5; ПК-1; ПК-2
Б1.О.12	Стилистика русского языка	УК-4; ОПК-5
Б1.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	ПК-1; ПК-2
Б1.В.01	Переводческие технологии	ПК-1; ПК-2
Б1.В.02	Практический курс перевода с китайского языка на русский язык	ПК-1; ПК-2
Б1.В.03	Основы делопроизводства и перевод деловой документации	ПК-2
Б1.В.ДВ.01	Элективные дисциплины (модули) 1	
Б1.В.ДВ.01.01	Практикум по устному переводу (китайский язык)	ПК-1
Б1.В.ДВ.01.02	Художественный перевод и редактирование	ПК-2
Б1.В.ДВ.02	Элективные дисциплины (модули) 2	
Б1.В.ДВ.02.01	Практический курс перевода (русский язык)	ПК-1; ПК-2
Б1.В.ДВ.02.02	Практикум по устному переводу (русский язык)	ПК-1
Б1.В.ДВ.03	Элективные дисциплины (модули) 3	
Б1.В.ДВ.03.01	Синхронный перевод	ПК-1
Б1.В.ДВ.03.02	Письменный перевод	ПК-2
Б1.В.ДВ.04	Элективные дисциплины (модули) 4	
Б1.В.ДВ.04.01	Последовательный перевод	ПК-1
Б1.В.ДВ.04.02	Переводческая скоропись	ПК-1
Б2	Практика	УК-1; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2
Б2.О	Обязательная часть	УК-1; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7
Б2.О.01	Производственная практика	УК-1; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7
Б2.О.01.01(П)	Научно-исследовательская работа (производственная практика)	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-7
Б2.О.01.02(П)	Производственная преддипломная практика	УК-1; ОПК-4; ОПК-5

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б2.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	ПК-1; ПК-2
Б2.В.01	Учебная практика	ПК-1; ПК-2
Б2.В.01.01(У)	Учебная переводческая практика	ПК-1; ПК-2
Б3	Государственная итоговая аттестация	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2
Б3.01(Д)	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2
ФТД	Факультативные дисциплины (модули)	УК-1; ОПК-1
ФТД.01	Когнитивная лингвистика	УК-1; ОПК-1
ФТД.02	Социолингвистика	УК-1; ОПК-1

